

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



Eco-Drive®



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

特長

Eco-Drive

光動能手錶使用特殊電池，
因此無需定期更換電池。
(→ 第9頁)



日期窗口—大字體，
清晰易讀



日曆—無需月末更改日期
(→ 第13頁)



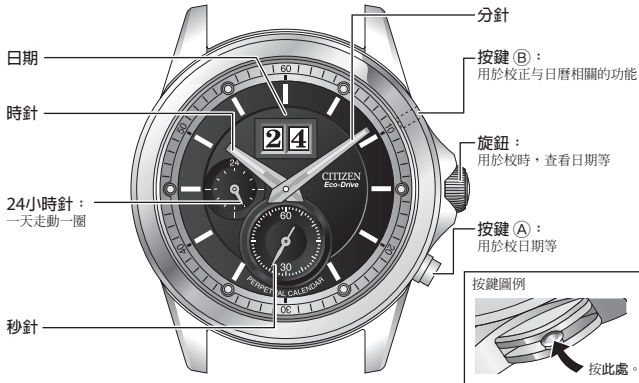
目錄

部件名稱和主要功能	4
如何使用螺旋型旋鈕	5
當一段時間不使用手錶時	5
電池充電	6
電池充電	6
當電池電量不足時—電量不足警報功能	7
充電時間	8
電池完全充電後—防止過度充電功能	9
校時	10
查看日期，月份和年	12
萬年曆	13
校年，月份和日期	14
Eco-Drive 手錶使用的注意事項	22

防水功能.....	24
注意事項和使用限制	27
故障排除	34
• 秒針進行兩秒間隔運作。	
• 所有指針停止走動。	
• 數字非直立顯示。	
• 日期錯誤。	
• 日期在中午時段切換到下一天。	
• 手錶無法正常工作。	
• 手錶在電池完全充電的情況下仍無法工作。	
查看和更改參考位置	36
重設手錶.....	40
規格	42

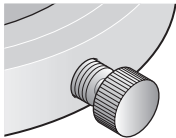


部件名稱和主要功能



本說明書中的插圖可能与手錶的實際外觀不一樣。

■ 如何使用螺旋型旋鈕



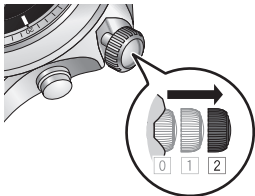
如何鬆開旋鈕

將旋鈕向左擰直到其稍微彈出。

如何再次鎖住旋鈕

按住旋鈕並向右擰直到將其牢固鎖住。

■ 當一段時間不使用手錶時



將旋鈕拉出到位置 **2**。

所有指針停止走動以節省電池電量。

- 當您將旋鈕拉出到位置 **2**，日期將每隔24小時切換到下一天。



電池充電

■ 電池充電

本錶配備了電池，將錶盤放置於光亮處如陽光或螢光燈下即可為電池充電。

為了獲得最佳性能：

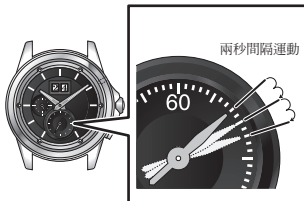
- 每個月至少將錶盤接受陽光直射一次。
- 每次取下手錶時，將其放置於光亮處，如窗邊。
- 將手錶放置於黑暗處一段時間之前，使電池完全充電。

當手錶被長袖遮蓋時，電池可能無法完全充電。請盡量使手錶接受光照。

切勿在高溫情況下充電（約60°C或以上）。

■ 當電池電量不足時—電量不足警報功能

當電池電量不足時，秒針變為兩秒間隔運動—電量不足警報功能。使手錶接受光照以充電。



- 當充電進行一段時間以後，秒針運作恢復正常。
- 如果警報運作已持續了三天或以上的時間，您還未對手錶進行充電，電池電量將耗盡，手錶便會停止運行。

注意：

當警報運作持續時，您可以查看時間，但不能檢查或調整校正。

電池充電

■ 充電時間

下列為持續光照時充電時間的大約參考值。

充電時間根據錶盤的顏色或其他情況而不同。下表僅作為使用參考。

照度 (Lx)	環境	使用一天所需要的充電時間 (大約)	電量耗盡後開始工作所需要的充電時間 (大約)
500	室內光照	4 小時	60 小時
3,000	在螢光燈下 (30 W) 20 cm	40 分鐘	7.5 小時
10,000	陰天	11 分鐘	2.5 小時
100,000	夏季陽光直射下	2 分鐘	45 分鐘

完全充電後 (不再進行充電) 的電池使用時間

約12個月

■ 電池完全充電後—防止過度充電功能

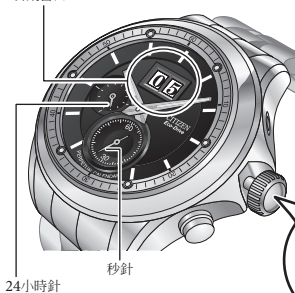
電池完全充電後，充電自動停止以防止過度充電。過度充電可能導致電池損壞，或影響手錶準確度，功能和性能。

	電量耗盡後完全充電所需要的充電時間（大約）
	—
	—
	70 小時
	35 小時



校時

日期窗口



24小時針

秒針

1. 將旋鈕拉出到位置 **2**。

所有指針停止走動。

- 想要精確校時，當秒針位於0位置時拉出旋鈕。



2. 旋轉旋鈕以校時。

除秒針以外的所有指針開始走動。

- 注意24小時指針的位置以正確校正A.M.或P.M.。
 - 當您將指針校正為午夜前後時間時，日期將切換到下一天。想要返回到前一天，將指針校正為23:30前的任何位置。
- 在日期完全停止後進入步驟**3**。



3. 將旋鈕推動到位置 **0**。

手錶開始運行。

- 想要精確校時，根據時間信號推動旋鈕。



查看日期，月份和年

您可以查看日期，月份和年*1。

日期窗口



按鍵 (A)

	旋鈕位置	按鍵操作
查看日期		—
查看月份		—
查看年		按下按鍵 (A)*2

*1 本錶可顯示上一個閏年後的已過年數。

*2 當旋鈕校正到位置 **1** 時，每次按下按鍵 (A)，月份和年都會交替顯示。

日期窗口顯示圖例

查看日期時	例 5日 
查看月份時	例 2月  • “M” 表示月份。
查看年時	例 閏年後的第一年  • “L.Y.” 表示閏年。

日期窗口顯示的數字緩慢地切換。

萬年曆

自動調整日期直至2100年2月28日。
您無需每月月末自行調整。



校年，月份和日期

注意：

切勿在23:00和0:30間操作；否則，即使24小時針已過午夜，日期也不會切換。

按下列步驟進行日曆校正：



校正之前：

- 您不能返回到先前的校正。
- 日期窗口的數字正在切換時，您不能進入下一步驟。
- 想要停止校正，切換旋鈕位置。此種情況下，您之前所作的校正將被清除。

1. 進入校正模式

日期窗口

按鍵(B)



日期窗口顯示的數字緩慢地向上下或左右移動，或切換以告知您可以進入下一步驟。

1-1. 將旋鈕拉出到位置 **1**。

月份在日期窗口出現。

1-2. 按住**按鍵(B)**直到日期窗口顯示的數字開始移動。

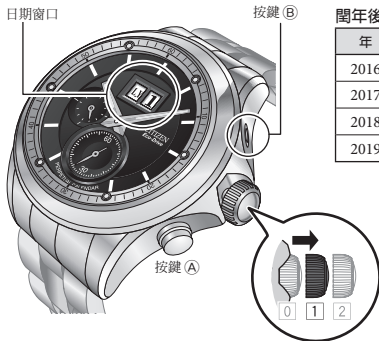
日期窗口顯示的數字緩慢地切換。

續接下頁

校年，月份和日期

2. 校正年

校正上一個閏年後的已過年數。



閏年後的已過年數快速參考圖表

年	已過年數	年	已過年數
2016	閏年	2020	閏年
2017	一年	2021	一年
2018	兩年	2022	兩年
2019	三年	2023	三年

2-1. 反復按下按鍵 ㊶ 校正年。



例	校正值	窗口
今年為閏年時	0	
已過去兩年時	2	

2-2. 按下按鍵 ㊷。 現在您可以校正月份。

3. 校正月份

校正月份—十位數，然後個位數。



3-1. 按下按鍵 ①校正月份的十位數。



月份	校正值	窗口
從一月到九月	M0	
從十月到十二月	M1	

3-2. 按下按鍵 ②。

現在您可以校正個位數。

3-3. 反復按下按鍵 ①校正月份的個位數。



例	校正值	窗口
九月	9	
十一月	1	

3-4. 按下按鍵 ②。

現在您可以校正日期。

續接下頁

校年，月份和日期

4. 校正日期

校正日期—十位數，然後個位數。

可選擇的日期根據您所校正的
年和月份而不同。



4-1. 反復按下按鍵 **Ⓐ** 校正日期的十位數。



4-2. 按下按鍵 **Ⓑ**。

現在您可以校正個位數。

4-3. 反復按下按鍵 **Ⓐ** 校正日期的個位數。



例	校正值	窗口
第5天	0	08
第30天	3	31

例	校正值	窗口
第5天	5	05
第30天	0	30

5. 完成校正

將旋鈕推動到位置 **0**。

校正已儲存。



Eco-Drive 手錶使用的注意事項

<務必使手錶定期充電>

- 為了獲得最佳性能，您的手錶應該維持充飽電力。
- 長袖可能會抑制光傳輸至您的手錶。
這可能會導致您的手錶無法充電。在這些情況下，需要另外給手錶進行充電。
- 當您取下手錶時，將其放在明亮的地方以確保最佳性能。

⚠ 注意 重新充電的注意事項

- 切勿在高溫下（約 60°C 或更高）進行手錶充電，因為這可能導致手錶的機芯發生故障。

例如：

- 將手錶放在太靠近可產生大量熱能的光源，如日光燈或鹵素燈等的地方。
 - * 當在日光燈下給手錶充電時，確保燈和手錶之間至少有 50 公分的距離，以避免手錶受熱過度。
- 在可能會產生高溫的環境下進行手錶充電，例如汽車儀表板位置。



<充電電池的更換>

- 本款手錶使用特殊的充電電池，因此不需要定期更換電池。但是，長期使用之後，由於內部組件的磨損和潤滑運動的退化，電力消耗可能會增加。這可能會導致儲存的電力以更快的速度被耗盡。為了獲得最佳性能，建議您每 2-3 年使手錶接受檢查以確保手錶的操作和狀態都正常。

警告 充電電池的處理

- 請勿將充電電池從手錶中取出。
如果有任何理由需要將充電電池從手錶中取出，盡可能使充電電池遠離孩童容易取得處，以免孩童誤吞。
如果意外吞入充電電池，請立即就醫治療。
- 切勿將充電電池和普通垃圾一起處理。請按照當地市政府關於電池回收的指示進行處理，以防止火災危險或污染環境。

警告 只使用指定的電池

- 切勿使用本款手錶指定充電電池以外的電池。
本款手錶裝入其他類型的電池將無法運轉，若強行使用常規手錶電池或其他類型的電池並進行手錶充電，可能會造成充電過度，引起電池爆炸。
這可能會損壞手錶並傷害戴錶者。
更換充電電池時，請務必使用指定的充電電池。



防水功能



警告 防水功能

- 參閱錶盤和/或錶背上關於手錶防水功能的標示。下表提供了用途示例作為參考，以確保手錶的正常使用。（防水功能單位“1bar”大致相當於1個大氣壓。）
- WATER RESIST(ANT) ××bar 也會以 W.R.××bar 標示。

名稱	標示	規格
	錶盤或錶背	
不防水	—	不防水
日常使用防水功能手錶	WATER RESIST	防水功能達 3 個大氣壓
日常使用加強防水功能手錶	W. R. 5 bar	防水功能達 5 個大氣壓
	W. R. 10/20 bar	防水功能達 10 或 20 個大氣壓

遇水情況下的使用



輕級防水（洗臉，下雨等）



游泳和一般的清洗工作



赤身潛水，水上運動



戴空氣罐潛水



手錶弄濕時操作旋鈕或按鈕

不行

不行

不行

不行

不行

行

不行

不行

不行

不行

行

行

不行

不行

不行

行

行

行

不行

不行

防水功能

- 不防水手錶不能在與水有接觸的環境中使用。小心不要使該防水等級的手錶接觸到水氣。
- 日常使用防水功能（達 3 個大氣壓）表示這類錶可防止偶爾濺到的水花進入手錶。
- 日常使用加強防水功能（達 5 個大氣壓）表示這類錶可在游泳時使用，但不能在赤身潛水時使用。
- 日常使用加強防水功能（達 10/20 個大氣壓）表示這類錶可在赤身潛水時使用，但不能在戴着水下呼吸器或以氮氣的浸透式潛水時使用。



注意事項和使用限制

⚠ 注意 為避免引起傷害

- 當您戴著手錶抱小孩時，請特別小心，以避免引起傷害。
- 當您從事劇烈運動或工作時，請特別小心，以避免傷害自己和他人。
- 在可能會變得極熱的場所，如三溫暖或其他地方，請勿佩戴手錶，否則可能會被燙傷。
- 戴上和取下手錶時請小心，因為有可能損壞指甲，這取決於錶帶扣住的方式。
- 睡覺前請取下手錶。

⚠ 注意 注意事項

- 在使用手錶時務必將旋鈕按入（正常位置）。如果旋鈕為螺旋式，請務必將旋鈕完全擰緊。
- 手錶潮濕時，請勿操作旋鈕或任何按鈕。這可能會讓水滲入手錶，損壞手錶重要組件。
- 如果有水進入錶內或水霧在錶內長時間不散，請聯絡經銷商或官方客服中心進行檢查和/或維修。

⚠ 注意 注意事項（續）

- 即使手錶的防水等級很高，也請注意以下事項。
 - 如果手錶浸到海水中，請用清水沖洗乾淨，然後用乾布擦乾。
 - 切勿將手錶放在水龍頭下直接沖洗。
 - 洗澡前請取下手錶。
- 如果有海水進入錶內，則宜將手錶用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否則，錶內的壓力會逐漸增大，可能使一些零件（錶面，旋鈕，按鈕等）脫落。

⚠ 注意 佩戴手錶時

<錶帶>

- 汗水污垢會讓皮革錶帶和橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶逐漸老化。
由於其天然材質的屬性，隨著時間的推移。皮革錶帶會磨損，變形和褪色。建議定期更換錶帶。
- 皮革錶帶的材質屬性決定了這種錶帶在遇到潮濕時耐受性會受到影響（褪色，黏合劑脫落）。另外，潮濕的皮革錶帶可能會引起皮疹。
- 切勿用含有揮發性物質，漂白劑，酒精（包括化妝品）的物質弄髒皮革錶帶。這可能會導致褪色和過早老化。紫外線，如直射的日光，可能會導致褪色或變形。

- 如果手錶濕了，建議將其取下，即使該手錶本身防水。
- 切勿將錶帶扣得太緊。儘量在錶帶和皮膚之間留足夠的空間，以便進行通風。
- 衣服或其他配件上的染料或污漬可能會弄髒橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶。由於這些污漬可能無法去除，因此佩戴手錶時請注意容易染色的物品（如衣服，皮包等東西）。此外，溶劑或空氣中的水氣可能會導致錶帶的質量發生退化。請更換已失去彈性或開裂的錶帶。
- 請在以下情況下申請調節或維修錶帶：
 - 由於腐蝕而造成錶帶異常。
 - 錶帶連接銷向外突出。
- 建議您尋找有經驗的手錶技術人員的幫助來調節手錶的錶帶。如果不能正確進行調節，金屬錶帶可能會意外脫落，導致手錶遺失或人員受傷。
請聯絡官方客服中心。

<溫度>

- 在極高或極低的溫度下，本錶可能停走或其功能可能失靈。切勿在規格中描述的操作溫度範圍以外的環境中使用本錶。

注意事項和使用限制

<磁性>

- 指針式石英手錶是以使用一小塊磁鐵的步進馬達作為動力的。若本錶遇到外部強烈磁力，則可能導致馬達無法正常運行，手錶無法顯示正確的時間。
切勿讓本錶接近磁性醫療裝置（磁性項鍊，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性門封，手袋的磁性扣，移動電話的揚聲器，電磁烹飪裝置等。

<強烈撞擊>

- 避免摔落手錶，或使其受到強烈碰撞。這可能導致故障和/或性能衰退，及錶殼和錶帶的損壞。

<靜電>

- 石英手錶中使用的集成電路（IC）對靜電很敏感。請注意，若置於強靜電環境中，本錶可能無法顯示正確的時間。

<化學物質，腐蝕性氣體和水銀>

- 如果手錶接觸到塗料稀釋劑，苯或其他含有這些溶劑的產品或溶劑（包括汽油，洗甲水，甲酚，浴室清潔劑和黏合劑，防水劑等），則可能褪色，溶解或破裂。小心使用這些化學物質。如果接觸到溫度計內使用的水銀，則錶帶和錶殼也可能褪色。

<保護貼>

- 確保將手錶上的保護貼剝去（錶背，錶帶，扣環等）。否則，汗水或水氣可能會進入保護貼和手錶零件之間的空隙，從而可能引起皮疹和/或金屬零件被腐蝕。

⚠ 注意 務必保持手錶乾淨

- 旋轉旋鈕的同時將它完全壓入，並且定期按壓按鈕，可讓旋鈕和按鈕不至於因為異物累積而卡住。
- 錶殼和錶帶與皮膚直接接觸。當金屬錶帶暴露於水氣或汗水中時，金屬的腐蝕或累積的異物可能會導致金屬錶帶中產生黑色殘留物。請確保時刻保持手錶乾淨。
- 請確保定期清潔金屬錶帶和錶殼以清除累積的污垢和異物。在極少數情況下，累積的污垢和異物可能會使皮膚受刺激。如果發生這種情況，請停止佩戴手錶並聯絡您的醫生。
- 請確保使用軟刷及溫和的肥皂定期清潔金屬錶帶，合成橡膠錶帶（聚氨酯）和/或金屬錶殼中的異物及累積物質。如果您的手錶不防水，請小心勿讓錶殼接觸水氣。
- 皮革錶帶會因汗水或污垢而褪色。請務必用乾布擦拭，使皮革錶帶保持清潔。

保養手錶

- 用柔軟的乾布擦掉錶殼和錶面的污垢或水氣，如汗水。
- 對應金屬，塑料或合成橡膠（聚氨酯）錶帶，請使用肥皂和軟牙刷進行清潔。清潔後請確保徹底清洗錶帶以清除任何肥皂殘留物。
- 對應皮革錶帶，請用乾布擦去污垢。
- 如果您準備長期不使用本錶，請仔細擦掉汗水，灰塵或水氣，並將其存放在妥當的地方，避免極熱或極冷且濕度大的地方。

<關於發光塗料>

錶盤和指針上的塗料可幫助您在黑暗的地方讀取時間。發光塗料可儲存光源 (日光或人工光源) 並在黑暗處發光。

這種塗料不含任何放射性物質或任何對人體或環境有害的物質。

- 發出的光線一開始很亮，然後隨著時間的推移會慢慢減弱。
- 照明 (“發光”) 的持續時間長短取決於光源亮度、類型及距離、暴露時間以及塗料量。
- 塗料如果暴露於光線的時間不足，可能會無法發光及/或是只能短暫發光。



故障排除

如果您的手錶出現了問題，向服務人員諮詢之前先核對下表尋求解決方法。

症狀	措施	參考頁
----	----	-----

指針無法正常工作

秒針進行兩秒間隔運作。	為電池充電。	7
所有指針停止走動。	將旋鈕推動到位置 0 。	10
	為電池充電。	6

日期顯示不正確

數字非直立顯示。	檢查並更改參考位置。	36
日期錯誤。	正確校正年，月份，日期。	14
日期在中午時段切換到下一天。	檢查24小時針是否顯示正確時間。	10

症狀	措施	參考頁
其他		
嘗試了第34頁的措施後手錶仍無法正常工作。	重設手錶，然後調整參考位置。	40
手錶在電池完全充電的情況下仍無法工作。	聯繫西鐵城服務中心或您購買手錶的商店。	—



查看和更改參考位置

日期窗口的數字以“0”為初始位置循環移動。如果“0”位置由於振動或其他原因錯位，數字將無法直立顯示。當數字非直立顯示時，按照下列步驟更改參考位置。

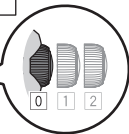
1. 查看當前參考位置

日期窗口



按鍵 B

1-1. 將旋鈕校正到位置 **0**。



- 1-2. 按住按鍵  直到數字開始移動並顯示當前參考位置。**
數字停止移動後查看當前參考位置。

數字位置	參考位置狀態
兩個數位均直立顯示“0”。 	參考位置正確。 進入步驟 1-3 。
除上述以外其他 例 	參考位置不正確。 進入步驟 2-1 更改參考位置（→ 第38頁）。 • 在兩分鐘內進入步驟 2-1 後面的步驟。

- 1-3. 按下按鍵  完成校正。**
當前日期在日期窗口出現。
- 即使完成步驟 **1-2** 後約兩分鐘內未進行任何操作，當前日期也會在日期窗口出現。

查看和更改參考位置

2. 更改參考位置

日期窗口

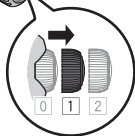
按鍵 ②

日期窗口顯示的數字緩慢地向上下或左右移動，或切換以告知您可以進入下一步驟。



按鍵 ①

- 2-1.** 將旋鈕拉出到位置 **1**。
您可以更改參考位置的十位數。



2-2. 反復按下按鍵 (A) 直立顯示 “0”。

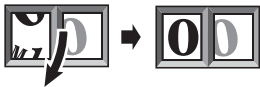
每次按該鍵，“0” 逐步移動。

- 當您按住按鍵 (A)， “0” 快速移動。

2-3. 按下按鍵 (B) 進入個位數校正。

每次按該鍵，您可以交替選擇十位數和個位數。

2-4. 重複步驟 2-2 更改參考位置的個位數。



3. 完成更改

將旋鈕推動到位置 **0**。

校正被儲存，當前日期將在日期窗口出現。

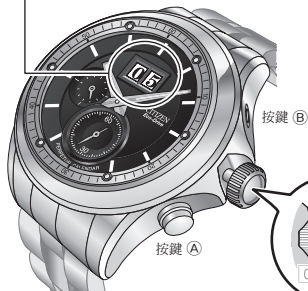


重設手錶

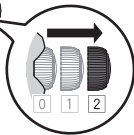
當受到靜電或振動影響時，手錶可能無法正常工作。

此種情況下，重設手錶，然後調整參考位置，再次校時，年，月份和日期。

日期窗口



1. 將旋鈕拉出到位置 **2**。
所有指針停止走動。



2. 同時按下按鍵 (A) 和 (B)。

參考位置和日曆被重設。

- 當重設完成時，日期窗口顯示的數字緩慢地向上下或左右移動以告知您操作已完成。

3. 校正參考位置。

按照第39頁上的步驟 **2-2** 至 **2-4** 進行。

4. 將旋鈕推動到位置 **0**。

校正被儲存，“01”在日期窗口出現。

日曆被校正為“某閏年1月1日”。想要再次校時，年，月份和日期，參閱“校時”（→ 第10頁）和“校年，月份和日期”（→ 第14頁）。



規格

型號	E31*
型式	模擬太陽能手錶
精確度	每月平均在±15秒以內（在+5°C至+35°C之間的正常溫度下佩戴時）
工作溫度範圍	-10°C至+60°C
顯示特點	• 時間：24小時，小時，分鐘，秒 • 日曆：上一個閏年後的已過年數，月份，日期
附加特點	• 萬年曆（至2100年2月28日） • 防止過度充電功能 • 充電不足警報功能
一次充電後電池使用時間	• 從充滿電到電量耗盡：約12個月 • 從兩秒間隔運動到停止運行：約3天
電池	充電電池（鈕扣型鋰電池），1件

規格若有更改，恕不事先通知。

CE

Model No.BT0 *

Cal.E310

CTZ-B8121